

CHILDREN'S ACT

Pursuant to subsection 114(1) of the *Children's Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. The annexed Diversion and Alternative Measures Regulations are made and established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 26th day of April, 1985.

Administrator of the Yukon

LOI SUR L'ENFANCE

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 114(1) de la *Loi sur l'enfance*, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement concernant la déjudiciarisation et les mesures de rechange paraissant en annexe est établi.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 26 avril 1985.

Administrateur du Yukon

DIVERSION AND ALTERNATIVE MEASURES REGULATIONS

1. These regulations may be cited as the Diversion and Alternative Measures Regulations.

DIVERSION COUNCIL

2. The Diversion Council may authorize any program of diversion established by it and any other program to be a program of alternative measures for the purposes of the *Young Offenders Act* (Canada).

3.(1) The Diversion Council shall meet at the call of the Chairman.

(2) The Chairman or his designate shall call a meeting of the Council upon request of a simple majority of the Council members.

(3) The Diversion Council may make rules governing the conduct of its meetings and its own procedure.

(4) Each member of the Diversion Council who is not a public servant shall be paid remuneration for attendance at meetings of the Council at the daily rate set out for Category D boards in Yukon Government policy directive Pol. 3/7.

4.(1) Any application to be established as a Diversion Committee and for the establishment of a diversion program or alternative measures program shall be made to the Diversion Council in such format and shall include such accompanying documents and information as the Council may require.

(2) Every application shall include information about the following:

- (a) whether the application is for a diversion program or an alternative measures program or both;
- (b) the type of diversion or alternative measures;
- (c) the individuals or the group that will implement the program;
- (d) the geographical boundaries of the area to be

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉJUDICIA- RISATION ET LES MESURES DE RECHANGE

1. Règlement sur la déjudiciarisation et les mesures de rechange.

CONSEIL DE DÉJUDICARISATION

2. Le Conseil de déjudiciarisation peut autoriser tout programme de déjudiciarisation qu'il établit ainsi que tout autre programme constituant un programme de mesures de rechange aux fins de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada).

3.(1) Le Conseil de déjudiciarisation se réunit à la demande du président.

(2) Le président, ou son remplaçant, convoque une réunion du Conseil lorsqu'une majorité simple des membres lui en fait la demande.

(3) Le Conseil de déjudiciarisation peut établir des règles régissant la conduite de ses réunions et ses propres procédures.

(4) Lorsqu'ils assistent aux réunions du Conseil de déjudiciarisation, les membres qui ne sont pas des fonctionnaires sont rémunérés au taux quotidien prévu pour les membres des commissions de catégorie D dans la directive 3/7 du gouvernement du Yukon.

4.(1) Les demandes visant la mise sur pied d'un comité de déjudiciarisation et d'un programme de déjudiciarisation ou de mesures de rechange sont adressées au Conseil de déjudiciarisation dans la forme et avec les documents et renseignements que le Conseil exige.

(2) La demande doit contenir notamment les renseignements suivants :

- a) le programme visé : un programme de déjudiciarisation, un programme de mesures de rechange ou les deux;
- b) le type de déjudiciarisation ou de mesures de rechange;
- c) le groupe ou les personnes qui s'occuperont de la mise en oeuvre du programme;

served by the program;

(e) the groups of children who will be eligible for the program;

(f) the types of behaviour that will be dealt with in the program.

(3) Where a Diversion Committee has been appointed and the Committee wishes to change its authorized program, it shall reapply under subsection (1) for approval of the change.

5.(1) The Diversion Council shall meet at the time, date, and place fixed to consider an application under subsection 4(1); in no case shall the time for such hearing be more than 90 days from the receipt of the application.

(2) Following due consideration of the application and any representation with respect to it, the Diversion Council shall determine whether or not to establish the proposed Diversion Committee or to establish the program applied for, having regard to the circumstances of the person or group making application, the pertinent legislation, and these regulations.

6.(1) Where the Diversion Council establishes a Diversion Committee, it may authorize the Committee to provide a diversion program or an alternative measures program or both.

(2) Where it decides to authorize a diversion program or an alternative measures program, the Diversion Council may require compliance with such terms and conditions as it sees fit to stipulate in respect of the authorized diversion or alternative measures programs of the Diversion Council.

(3) Where the Diversion Committee has not operated within the terms and conditions stipulated pursuant to subsection (2) or where for any other reason it thinks fit the Diversion Council concludes that the Diversion Committee should no longer function or the diversion program or alternative measures program should no longer be implemented, the Diversion Council may revoke any appointment or authorization by which it established a Diversion Committee or a diversion program or alternative measures program.

7.(1) Where the Diversion Council makes a decision about whether to establish a Diversion Committee or to establish a diversion or an alternative measures program

d) les délimitations du territoire visé par le programme;

e) les groupes d'enfants admissibles au programme;

f) les genres de comportements visés par le programme.

(3) Le comité de déjudiciarisation nommé qui désire changer son programme autorisé dépose une nouvelle demande d'approbation en vertu du paragraphe (1).

5.(1) Le Conseil de déjudiciarisation se réunit à l'heure, à la date et à l'endroit fixés pour examiner une demande en vertu du paragraphe 4(1); cette réunion doit avoir lieu dans les 90 jours, sans exception, suivant la date de réception de la demande.

(2) Après avoir examiné la demande et les observations faites à l'égard de celle-ci, le Conseil de déjudiciarisation décide s'il doit ou non autoriser la mise sur pied du comité de déjudiciarisation proposé ou le programme demandé, en tenant compte de la situation de la personne ou du groupe qui a présenté la demande, de la loi pertinente et du présent règlement.

6.(1) Si le Conseil de déjudiciarisation constitue un comité de déjudiciarisation, il peut autoriser ce dernier à offrir un programme de déjudiciarisation ou de mesures de rechange, ou les deux.

(2) Si le Conseil de déjudiciarisation décide d'autoriser un programme de déjudiciarisation ou de mesures de rechange, il peut assujettir les programmes du comité de déjudiciarisation aux conditions qu'il estime opportunes.

(3) Le Conseil de déjudiciarisation peut annuler toute nomination ou autorisation visant un comité de déjudiciarisation, un programme de déjudiciarisation ou de mesures de rechange, si le comité ne respecte pas les conditions fixées par le Conseil en vertu du paragraphe (2), ou si le Conseil estime que, pour toute autre raison, le comité de déjudiciarisation ou le programme de déjudiciarisation ou de mesures de rechange devrait cesser d'exister.

7.(1) Si le Conseil de déjudiciarisation décide soit de constituer un comité de déjudiciarisation, soit d'établir un programme de déjudiciarisation ou de mesures de

the Chairman shall communicate that decision to the applicant and to the Director of Family and Children's Services in writing together with the reasons for the determination.

(2) Where the Diversion Council revokes a Diversion Committee's appointment or program authorization, the Chairman shall communicate that decision to the Committee and to the Director of Family and Children's Services in writing together with the reasons for the revocation.

8. The Diversion Council shall submit a report by January 31 to the Executive Council Members in respect of its activities and the activities of Diversion Committees during the year that ended the preceding December 31.

DIVERSION COMMITTEES AND DIVERSION

9. A Diversion Committee may make rules governing the calling and conduct of its meetings and its own procedures.

10.(1) Where a Diversion Committee makes any determination or order under Section 115 of the *Children's Act*, the Committee shall communicate that determination or order in writing, together with the reasons for it to the Director of Family and Children's Services; and the Director shall permit the Diversion Council to have prompt access to the said determinations, reasons, and orders.

(2) The only program of diversion that a Diversion Committee may order is one which the Committee is authorized by the Diversion Council to provide.

11. Where a diversion program has been ordered for a child and the child does not comply with the requirements of the program, the Committee shall report the details of the ordered program and non-compliance to the Director of Family and Children's Services in writing.

12.(1) Where a probation officer who is designated a youth worker performs the functions of a Diversion Committee in pursuance of section 22 of the *Corrections Act*, he shall report to the Director of Family and Children's Services at the request of the Director, and the Director shall submit an annual report on the activities of such probation officers to the Diversion Council.

rechange, le président fait parvenir, par écrit, sa décision motivée au requérant ainsi qu'au directeur des Services à la famille et à l'enfance.

(2) Si le Conseil de déjudiciarisation annule la nomination d'un comité de déjudiciarisation ou l'autorisation d'un programme de déjudiciarisation ou de mesures de rechange le président fait parvenir, par écrit, sa décision motivée au comité ainsi qu'au directeur des Services à la famille et à l'enfance.

8. Au plus tard le 31 janvier, le Conseil de déjudiciarisation présente au Conseil exécutif un rapport de ses activités et des activités des comités de déjudiciarisation durant l'année terminée le 31 décembre précédent.

COMITÉS DE DÉJUDICIARISATION ET DÉJUDICIARISATION

9. Le comité de déjudiciarisation peut établir les règles régissant la conduite de ses réunions et ses propres procédures.

10.(1) Si un comité de déjudiciarisation prend une décision ou donne un ordre en vertu de l'article 115 de la Loi, il envoie cette décision ou cet ordre par écrit, avec motifs, au directeur des Services à la famille et à l'enfance. Le directeur permet au Conseil de déjudiciarisation de prendre connaissance de ces décisions, ordres et motifs sans délai.

(2) Le comité de déjudiciarisation peut ordonner uniquement un programme que le Conseil de déjudiciarisation l'a autorisé à fournir.

11. Si un enfant ne se conforme pas aux exigences du programme de déjudiciarisation auquel il est assujéti, le comité transmet des détails écrits sur le programme ordonné et le comportement de l'enfant au directeur des Services à la famille et à l'enfance.

12.(1) L'agent de probation délégué à la jeunesse qui assume les fonctions d'un comité de déjudiciarisation en application de l'article 22 de la *Loi sur les services correctionnels (Canada)* remet un rapport au directeur des Services à la famille et à l'enfance à la demande de celui-ci. Le directeur présente au Conseil de déjudiciarisation un rapport annuel des activités de tout agent de probation délégué à la jeunesse.

13.(1) A separate case file shall be established for each child and the case file shall contain the following:

- (a) an accurate record or summary of information received from the parties to any application to the Diversion Committee;
- (b) the decision made by the Committee about diversion for the child and reasons for the decision;
- (c) an outline of the program ordered for the child including the duration of the program and the specific conditions with which the child must comply;
- (d) reports of noncompliance with the diversion program;
- (e) a summary report on the child's performance in the diversion program;
- (f) correspondence related to the child's participation in a diversion program.

(2) When the Diversion Council revokes the appointment of a Diversion Committee, the Committee shall deliver to the Diversion Council all records and documents in respect of the Committee's functions under these regulations and the *Children's Act* and *Young Offenders Act (Canada)*.

ALTERNATIVE MEASURES

14.(1) Where authorized to provide alternative measures a Diversion Committee shall provide the alternative measures only in compliance with the *Young Offenders Act (Canada)*.

(2) Every alternative measures case file shall include the following documents:

- (a) the referral of the child to alternative measures;
- (b) the decision made by the Diversion Committee about the alternative measures for the child and the reasons for the decision;
- (c) a copy of the notification of right to counsel;

13.(1) Un dossier est ouvert pour chaque enfant et les pièces ci-dessous y sont versées :

- a) un exposé exact ou un résumé des renseignements reçus des parties aux demandes adressées au comité de déjudiciarisation;
- b) la décision motivée du comité sur la déjudiciarisation visant l'enfant;
- c) un aperçu du programme ordonné pour l'enfant, notamment la durée du programme et les conditions précises que l'enfant doit respecter;
- d) les rapports sur les manquements de l'enfant au programme de déjudiciarisation;
- e) un rapport sommaire sur le comportement de l'enfant dans le cadre du programme;
- f) la correspondance relative à la participation de l'enfant au programme.

(2) Si le Conseil de déjudiciarisation annule la nomination d'un comité de déjudiciarisation, ce dernier délivre au Conseil tous les dossiers et documents en rapport avec les fonctions qu'il exerçait en vertu du présent règlement, de la *Loi sur l'enfance* et de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)*.

MESURES DE RECHANGE

14.(1) Le comité de déjudiciarisation qui est autorisé à fournir des mesures de rechange doit fournir celles-ci en stricte conformité avec la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)*.

(2) Les dossiers de mesures de rechange contiennent notamment :

- a) les renseignements concernant l'orientation de l'enfant vers des mesures de rechange;
- b) la décision motivée du comité de déjudiciarisation visant les mesures de rechange pour l'enfant;
- c) un double de l'avis du droit à un avocat;

(d) the young person's acceptance of his responsibility for the act or omission that forms the basis of the offence that he is alleged to have committed;

(e) the young person's consent to participate in alternative measures;

(f) evidence that an explanation of the consequences for failure to comply with the alternative measure has been provided to the young person.

(3) The records of a young person's referral to and participation in alternative measures shall be maintained and disposed of by a Diversion Committee in compliance with the *Young Offenders Act (Canada)*.

15.(1) A probation officer who has been designated a youth worker may, under the supervision of the Director of Family and Children's Services,

(a) provide a program of alternative measures in any part of Yukon for which a Diversion Committee has not been authorized to establish an alternative measures program of like nature; and

(b) assist the implementation of an alternative measures program in any part of Yukon.

(2) Where such a probation officer has provided a program, the probation officer shall report to the Director of Family and Children's Services at the request of the Director, and the Director shall submit an annual report on the activities of such probation officers to the Diversion Council.

16. Every appointed Diversion Committee shall submit a report by December 31 to the Diversion Council in respect of its activities during the preceding year.

GENERAL

17. Each member of the Diversion Council and each member of a Diversion Committee shall keep confidential any information he has by virtue of his membership on the Council or Committee and he shall not disclose it to any

d) la déclaration de l'adolescent voulant qu'il accepte la responsabilité pour l'acte ou l'omission qui constitue le fond de l'infraction qu'il aurait commise;

e) le consentement de l'adolescent à participer aux mesures de rechange;

f) la preuve que l'on a expliqué à l'adolescent les conséquences de tout manquement aux mesures de rechange.

(3) Le comité de déjudiciarisation garde le dossier contenant les détails relatifs à l'orientation et à la participation de l'adolescent à des mesures de rechange, et il prend à l'égard du dossier les mesures opportunes conformément à la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)*.

15.(1) Sous la surveillance du directeur des Services à la famille et à l'enfance, un agent de probation délégué à la jeunesse peut :

a) fournir un programme de mesures de rechange dans n'importe quelle région du Yukon où le comité de déjudiciarisation n'a pas été autorisé à mettre sur pied un programme de déjudiciarisation semblable;

b) participer à la mise en oeuvre d'un programme de mesures de rechange n'importe où au Yukon.

(2) L'agent de probation délégué à la jeunesse qui fournit un programme fait un rapport au directeur des Services à la famille et à l'enfance lorsque celui-ci lui en fait la demande. Le directeur présente un rapport des activités des agents de probation délégués à la jeunesse au Conseil de déjudiciarisation.

16. Au plus tard le 31 décembre, les comités de déjudiciarisation nommés doivent présenter un rapport de leurs activités durant l'année au Conseil de déjudiciarisation.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

17. Les membres du Conseil de déjudiciarisation et des comités de déjudiciarisation doivent garder secrets les renseignements qu'ils reçoivent en raison de leurs fonctions au Conseil ou au comité. Ils ne doivent divulguer

O.I.C. 1985/093
CHILDREN'S ACT

DÉCRET 1985/093
LOI SUR L'ENFANCE

person other than other members of the Council or Committee, or in the course of proceedings before the Council or Committee, or in the administration of these regulations and the *Children's Act* or the *Young Offenders Act (Canada)*.

18. No Diversion Committee shall attach a user cost or a user fee to any resources or facilities used in a program authorized by the Council.

ces renseignements à personne, sauf à d'autres membres du Conseil ou du comité, au cours des délibérations du Conseil ou du comité ou pour les besoins de l'administration du présent règlement, de la *Loi sur l'enfance* ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)*.

18. Il est interdit aux comités de déjudiciarisation d'inclure des frais ou des coûts pour l'utilisation de ressources ou d'installations dans le cadre d'un programme autorisé par le Conseil.